

Concept / Koncept / Концепт

English:

In order to speed up a process of return and repossession of property across BiH the former High Representative Wolfgang Petritsch on 4th of December 2001 issued a package of laws further amending the property laws of both entities (see December 5, 2001 Press release). The amended laws specifically take account of the fact that many categories of persons may be considered to have had their housing needs met, including those who accept land plots or housing construction assistance and have sufficient time to build, as well as those who show no interest in filing a claim for their property, or in pursuing enforcement of their claims.

The amendments were drafted in close partnership with the relevant ministries from both entities, the State Ministry of Human Rights and Refugees, as well as UNHCR, OSCE, CRPC and UNMIBH, and contain suggestions from many housing offices, DP and refugee associations.

A public information campaign (TV spots, radio jingles, press ads, leaflet, posters) accompanied these amendments in order to ensure that both occupants and claimants of property, were properly informed of the changes or deadlines affecting them and this leaflet/poster outlines some of those changes.

Bosanski:

Da bi se ubrzao proces povratka izbjeglica i raseljenih lica i povrat imovine širom BiH, bivši visoki predstavnik Wolfgang Petritsch je 4. decembra 2001 godine izdao paket zakona kojim su izvršene dalje izmjene i dopune imovinskih zakona oba entiteta (vidi Saopštenje za javnost, 5. decembar 2001). Izmjenjeni zakoni posebno uzimaju u obzir činjenicu da se za mnoge kategorije ljudi može smatrati da su njihova stambena pitanja riješena, uključujući one koji su prihvatili placeve zemlje ili pomoć u stambenoj izgradnji i imaju dovoljno vremena da grade, kao i one koji nisu podnijeli zahtjev za povrat svoje imovine ili one koji su u postupku provedbe njihovih zahtjeva.

Ove izmjene i dopune su pripremljene u bliskoj saradnji sa relevantnim ministarstvima iz oba entiteta, Državnim ministarstvom za ljudska prava i izbjeglice, kao i UNHCR, OSCE, CRPC i UNMIBH i sadrže prijedloge za mnoge službe za stambena pitanja i udruženja za raseljena lica i izbjeglice.

Kampanja javnog informisanja (TV spotovi, radio džinglovi, reklame u štampi, brošure, poster) prati ove izmjene i dopune da bi bili sigurni da i korisnici imovine i oni koji su podnijeli zahtjev za povrat budu blagovremeno obavješteni o promjenama ili rokovima koji se odnose na njih. U tom smislu i ova brošura/poster navodi neke od tih promjena.

Hrvatski:

Da bi se ubrzao proces povratka izbjeglica i raseljenih lica i povrat imovine širom BiH, bivši visoki predstavnik Wolfgang Petritsch je 4. decembra 2001 godine izdao paket zakona kojim su izvršene dalje izmjene i dopune imovinskih zakona oba entiteta (vidi Saopštenje za javnost, 5. decembar 2001). Izmjenjeni zakoni posebno uzimaju u obzir činjenicu da se za mnoge kategorije ljudi može smatrati da su njihova stambena pitanja riješena, uključujući one koji su prihvatili placeve zemlje ili pomoć u stambenoj izgradnji i imaju dovoljno vremena da grade, kao i one koji nisu podnijeli zahtjev za povrat svoje imovine ili one koji su u postupku provedbe njihovih zahtjeva.

Ove izmjene i dopune su pripremljene u bliskoj saradnji sa relevantnim ministarstvima iz oba entiteta, Državnim ministarstvom za ljudska prava i izbjeglice, kao i UNHCR, OSCE, CRPC i UNMIBH i sadrže prijedloge za mnoge službe za stambena pitanja i udruženja za raseljena lica i izbjeglice.

Kampanja javnog informiranja (TV spotovi, radio džinglovi, reklame u štampi, brošure, poster) prati ove izmjene i dopune da bi bili sigurni da i korisnici imovine i oni koji su podnijeli zahtjev za povrat budu blagovremeno obavješteni o promjenama ili rokovima koji se odnose na njih. U tom smislu i ova brošura/poster navodi neke od tih

promjena.

Српски:

Да би се убрзао процес повратка избјеглица и расељених лица и поврат имовине широм БиХ, бивши високи представник Волфганг Петрич је 4. децембра 2001. године издао пакет закона којим су извршене даље измјене и допуне имовинских закона оба ентитета (види Саопштење за јавност, 5. децембар 2001). Измјењени закони посебно узимају у обзир чињеницу да се за многе категорије људи може сматрати да су њихова стамбена питања ријешена, укључујући оне који су прихватили плацеве земље или помоћ у стамбеној изградњи и имају довољно времена да граде, као и оне који нису поднијели захтјев за поврат своје имовине или оне који су у поступку имплементације њихових захтјева.

Ове измјене и допуне су припремљене у блиској сарадњи са релевантним министарствима из оба ентитета, Државним министарством за људска права и избјеглице, као и UNHCR, OEBC, CRPC и UNMIBH и садрже приједлоге за многе службе за стамбена питања и удружења за расељена лица и избјеглице.

Кампања јавног информисања (ТВ спотови, радио цинглови, рекламе у штампи, брошуре, постери) прати ове измјене и допуне да би били сигурни да и корисници имовине и они који су поднијели захтјев за поврат буду на вријеме обавјештени о промјенама или роковима који се односе на њих. У том смислу и ова брошура/постер наводи неке од тих промјена..